KONINKRIJK BELGIE. (Coordination 12) ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e juni 1960 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot inrichting van het Nationaal Centrum voor de voortbrenging en het onderzoek van stoffen van microbische oorsprong", heeft de 24e juni 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 8 juin 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organique du Centre national de production et d'étude des substances d'origine microbienne", a donné le 24 juin 1960 l'avis suivant :

Het ontwerp beoogt de inrichting van het Nationaal Centrum voor de voortbrenging en het onderzoek van stoffen van microbische oorsprong.

+

+ +

Vermits het ontwerp tot doel heeft een dienst op te richten die van een ministerieel departement zal deel uitmaken, ware het raadzaam in het eerste lid van de inleiding niet alleen naar artikel 67, maar ook naar artikel 29 van de Grondwet te verwijzen.

+

+ +

Met uitzondering van de laatste bepaling waarbij de Minister met de uitvoering van het besluit wordt gelast, is het niet het gebruik in het beschikkend gedeelte te schrijven "Onze Minister van Openbaar Onderwijs", maar wel "de Minister van Openbaar Onderwijs".

De volgende artikelen van het ontwerp dienen in die zin te worden verbeterd : artikel 3, tweede lid, artikel 7, eerste lid, a en b, artikel 8, eerste lid, en artikel 9.

+

+ +

Artikel 3 worde gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Het Centrum heeft opdracht :

1° onderzoekingen te doen betreffende de voortbrenging van bacteriologische culturen op halfindustriële

.../...

schaal, alsmede betreffende de extractie en de zuivering van stoffen die door deze culturen zijn voortgebracht en die van wetenschappelijk of praktisch belang zijn ;

2° de door bacteriologische culturen voortgebrachte stoffen te bestuderen".

\+

\+ +

De Nederlandse tekst van artikel 4 leze men als volgt :

"Artikel 4.-

Het Centrum verricht de werkzaamheden welke in het kader van zijn opdracht vallen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van andere instellingen, organismen of personen die niet tot het Centrum behoren".

\+

\+ +

Volgens artikel 5 wordt het Centrum beheerd door een directeur die door koninklijk besluit wordt benoemd.

Deze tekst schijnt in te sluiten dat de betrekking van directeur van het Centrum wordt opgericht.

Het ontwerp dat een nieuwe betrekking opricht, moet voor advies aan de Eerste-Minister worden voorgelegd (besluit van de Regent van 15 december 1948, gewijzigd door het besluit van de Regent van 20 maart 1950, artikel 13), en het besluit moet door de Minister van Financiën medeondertekend worden (wet van 20 juli 1921, artikel 6).

Het blijkt niet dat het ontwerp aan deze vereisten voldoet. Evenmin blijkt dat het ontwerp aan de syndicale raad van advies werd voorgelegd, zoals artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, vereist voor het personeel van wetenschappelijke inrichtingen waartoe luidens artikel 1, het Centrum behoort.

Wanneer het echter niet de bedoeling der Regering is een nieuwe betrekking op te richten, maar een lid van het onderwijzend of wetenschappelijk personeel met de uitoefening van het ambt van directeur van het Centrum te belasten, dan dient de tekst van artikel 5 te worden gesteld als volgt :

"Artikel 5.-

De Koning wijst een lid van het onderwijzend of wetenschappelijk personeel aan om de functie van directeur van het Centrum uit te oefenen".

+

+ +

In artikel 7 vervange men a en b door 1° en 2°.

+

+ +

In de Nederlandse tekst van artikel 9 vervange men "inrichtingen" door "instellingen".

+

+ +

.../...

Artikel 10 stelt de data vast waarop het eerste mandaat der leden van de wetenschappelijke raad eindigt. Deze data moeten worden herzien. Volgens de inlichtingen die aan de Raad van State werden verstrekt, zouden ze respectievelijk door 31 december 1964 en 31 december 1962 moeten worden vervangen.

\+

\+ +

Artikel 11 dient te worden gelezen als volgt : "Het besluit van de Regent van 12 april 1945...".

\+

\+ +

Volgens artikel 12 treedt het besluit op 1 januari 1957 in werking. Volgens de inlichtingen die aan de Raad van State verstrekt zijn, moet deze datum door 1 januari 1961 worden vervangen.

Le projet a pour objet d'organiser le Centre national de production et d'étude des substances d'origine microbienne.

\+

\+ +

Le but du projet étant d'instituer un service appelé à faire partie d'un département ministériel, il serait souhaitable de viser à l'alinéa 1er du préambule, non seulement l'article 67, mais aussi l'article 29 de la Constitution.

\+

\+ +

Exception faite pour le dernier article, qui charge le Ministre de l'exécution de l'arrêté, il n'est pas d'usage d'écrire dans le dispositif "Notre Ministre de l'Instruction publique" mais "le Ministre de l'Instruction publique".

Cette observation vaut notamment pour l'article 3, alinéa 2, l'article 7, alinéa 1er, a et b, l'article 8, alinéa 1er, et l'article 9.

\+

\+ +

L'article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le Centre a pour mission :

.../...

1° de mettre au point la production de cultures microbiennes à l'échelle semi-industrielle ainsi que l'extraction et la purification des substances produites par ces cultures et présentant un intérêt scientifique ou pratique;

2° de faire l'étude des substances produites par les cultures microbiennes".

\+

\+ +

La version néerlandaise de l'article 4 serait mieux rédigée comme suit :

"Artikel 4.-

Het Centrum verricht de werkzaamheden welke in het kader van zijn opdracht vallen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van andere instellingen, organismen of personen die niet tot het Centrum behoren".

\+

\+ +

L'article 5 dispose que le Centre est administré par un directeur nommé par arrêté royal.

Ce texte semble impliquer la création de l'emploi de directeur du Centre.

Or, les projets d'arrêtés portant création d'emplois nouveaux requièrent l'avis du Premier Ministre (arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, article 13), et le contreseing du Ministre des Finances (loi du 20 juillet 1921, article 6)

.../...

Il n'appert pas que ces conditions se trouvent remplies en l'espèce,ni que le projet ait été soumis à l'avis du Comité de consultation syndicale, comme le prescrit l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics pour toutes questions intéressant le personnel des établissements scientifiques, dont le Centre fait partie en vertu de l'article 1er du projet.

Si, toutefois, le Gouvernement, au lieu de créer un emploi nouveau, entendait confier l'exercice des fonctions de directeur du Centre à un membre du personnel enseignant ou scientifique, l'article 5 devrait être ainsi rédigé :

"Article 5.-

Le Roi désigne un membre du personnel enseignant ou scientifique pour exercer les fonctions de directeur du Centre".

\+

\+ +

A l'article 7, il conviendrait de remplacer les lettres a et b, par les chiffres 1° et 2°.

\+

\+ +

Dans la version néerlandaise de l'article 9 , le terme "inrichtingen" devrait être remplacé par "instellingen".

\+

\+ +

L'article 10 fixe les dates auxquelles le premier mandat des membres du conseil scientifique viendra à expiration. Ces dates doivent être revues. Suivant les renseignements fournis au Conseil d'Etat, elles devraient être remplacées respectivement par celles du 31 décembre 1964 et du 31 décembre 1962.

\+ + +

La version néerlandaise de l'article 11 devrait débuter comme suit : "Het besluit van de Regent van 12 april 1945 ...".

\+

\+ +

L'article 12 fixe au 1er janvier 1957 la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté. D'après les précisions qui ont été communiquées au Conseil d'Etat, il y aurait lieu de substituer à cette date celle du 1er janvier 1961.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,		voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,		
	K. MEES,	conseillers d'Etat,		
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
	F. VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation,		
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,		griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.